

RUTU

Tire te, ta ka kurɔ goon gari yā wi ba mɔ Rutu. Rutu wi, u n̄ s̄aa Isireli. Ta sun s̄ɔsimɔ nge mɛ u ka dua Gusunɔn tɔmbu Isireliba s̄ɔ. Ta maa Rutu win b̄rɔkiniru s̄ɔsi win durɔn tɔmbu s̄ɔ ka naanɛ ye u Gusunɔ Isireliban Yinni kua.

Rutu ka win d̄waa m̄ero ba raa w̄aa ȳāaru s̄ɔ. Ben naanɛ ye ba Gusunɔ kuan s̄ɔ, u bu kua dukiagibu sere u mam dera Rutu u bii mara ma bii wi, u kua Dafidin debu.

Tire ten kpunaa

1. Naomi u ḡɔsira u wura Betelehɛmuɔ, wiru 1.
2. Rutu u Boasin k̄i geeru wa, wiru 2 ka wiru 3.
3. Boasi u Rutu sua kurɔ, wiru 4.

Elimɛɛkin yɛnun n̄ani sw̄āaru

¹ Kparobun waati s̄ɔ, ḡɔra dua Isireliban temɔ. Yera durɔ goo u seewa Betelehɛmun di ye ya w̄aa Yudan temɔ, u da u w̄aa M̄abuɔ ka win kurɔ ka win bii t̄n durɔbu yiru.

² Durɔ win ȳisira Elimɛɛki. Win kurɔwa Naomi. Win bii ben ȳisa wee, Maloni ka Kilioni. Be kpuro ba s̄āawa Efaratan bweseru. Ben wuuwa Betelehɛmu, Yudan temɔ. Ye Elimɛɛki ka win t̄n be kpuro ba tura M̄abu mi, yera ba ben w̄aa yeru kua.

³ S̄ɔ teeru, Elimɛɛki u kpuna u gu. Ma u Naomi ka bibu yiru ye deri.

⁴ Ma bii be, ba M̄abun bii w̄andiaba sua kurɔbu. Kurɔ ben turon ȳisira Oripa, turowa maa Rutu. Ma ba w̄aa mi sannu sere n ka kua w̄ɔ w̄akuru.

⁵ Yen biruwa Maloni ka Kilioni ba kpuna ba gu. Ma Naomi u tia wi turo. U ñ ka win durɔ, u ñ maa ka win bibu yiru ye.

Naomi ka Rutu

ba gɔsira Betelehemu

⁶⁻⁷ Yeniban biru, Naomi u nua Gusunɔ u win tambu durom kua u bu dīanu wɛ. Yera u seewa sɔɔ teeru ka win bigii kurɔbu Mɔabun di, ba wiɔ Yudan temɔ.

⁸ Ma u bigii kurɔ be sɔɔwa u nɛɛ, bɛɛn baawure u wuro win meron yenuɔ, kpa Yinni Gusunɔ u bɛɛ gea kua nge mɛ i bɛɛn durɔ be ba gu kua, ka maa nen tii.

⁹ Kpa Yinni Gusunɔ u de bɛɛn baawure u durɔ wa u wɛra win yenuɔ.

Ma u ben baawure sɔsu u bu nɔɔ kana. Saa ye sɔɔra ba wuri nɔɔ kpɛɛ ba swĩ.

¹⁰ Yera ba nùn sɔɔwa ba nɛɛ, sa ko ka nun dawa wunen tɔmbun mi.

¹¹ Ma Naomi u bu sɔɔwa u nɛɛ, bii kurɔminu, i wuro bɛɛn tɔmbun mi. Mban daaba i ko ka man da. Domi na ñ maa bii tɔn durɔbu tie nukurɔ be ba koo ko bɛɛn durɔbu.

¹² N n mɛn na, i gɔsiro nen bii kurɔminu. Domi na bukura kɔ, na ñ maa sãa wi u koo durɔ sua. Baa na ñ maa bɛɛ sɔɔwa na nɛɛ, kon durɔ wa wɔku te kpa n gura sua n bii ma,

¹³ i ko i yɔra ù n kpɛa i sere nùn sua durɔ? Nge win sɔna i ko nɛɛ, i ñ durɔ goo suamɔ? Aawo, nen bii kurɔminu, yeni ya ñ koorɔ. Bɛɛn sɔna na nuki sankire too. Domi Gusunɔ u man win nɔmu sɛre.

¹⁴ Yera be kpuro ba maa wuri nɔɔ kpɛɛ ba swĩ. Ma Oripa u Naomi sɔsu u nùn nɔɔ kana u doona. Adama Rutu kun nùn deri.

15 Yera Naomi u nεε, wee wunen beruse u wura win tɔmbun mi, kpa ba n ben bũnu sãamɔ sannu. Wunen tii a gɔsiro a nùn swĩi.

16 Ma Rutu u nεε, a ku man tilasi ko n ka nun deri. A de n ka nun da. Domi mi a dɔɔ miya kon da. Mi a wãa, miya ko na n wãa. Kpa wunen tɔmbu bu ko nen tɔmbu. Kpa Gusunɔ wunen Yinni u ko nen Yinni.

17 Mi kaa gbi, miya kon gbi, kpa bu sun sike mi sannu. Gãanu nù n dera na nun deri, ma n kun mɔ gɔɔ, Gusunɔ u man kuo nge mε u kĩ.

18 Ye Naomi u wa ma Rutu u yɔrawa u ka nùn da, yera u ò maa gεε gerua.

19 Ma be yiru ye kpuro ba da Betelehemuɔ sannu. Ye ba tura mi, ma biti tɔmbu mwa ba mɔ, Naomiwa mini?

20 Ma u bu wisa u nεε, i ku maa man soku Naomi, i man sokuo Mara*. Domi Dam kpurogii u man nuki sanku.

21 Doo nɔra na ka yara minin di, adama Yinni Gusunɔ u dera na gɔsirama nɔm dira. N n mɛn na, mban sɔna i man sokumɔ Naomi. Domi wee Yinni Gusunɔ Dam kpurogii u man taarε wě, ma u man nuku sankiranu kpěε.

22 Nge meya Naomi ka win bigii kurɔ Rutu, Mɔabu, ba ka Mɔabun tem deri ba na Betelehemuɔ dĩa ni ba mɔ ɔsun gěerun tore sɔɔ.

Rutu u dĩanu kunɔnu mɔ

Boasin gberɔ

* **1:20 Mara** - Yĩsi ten tubusiana sosura. Naomi, yĩsi ten tubusiana, dobu.

2

¹ Naomin durɔ Elimɛɛkin dusi goo u wãa wi ba mɔ̀ Boasi. Durɔ wi, u dukia mɔ̀, u maa bɛɛɛɛ mɔ̀.

² Yera sɔ̀ɔ teeru Rutu Mɔ̀abu u Naomi sɔ̀ɔwa u nɛɛ, a de n da goo wi u koo man tɔ̀n geeru kuan gberɔ̀ n dīanu kunɔ̀nu ko. Ma Naomi u nɛɛ, ya wã, a doo nɛn bii kurɔ̀bu.

³ Ma u seewa u da goon gberɔ̀ u ɔ̀su kunɔ̀nu mɔ̀, u ka be ba ɔ̀su gɛɛmɔ̀ swīi. N deema gbee te, ta sãawa Boasigiru Elimɛɛkin dusi.

⁴ Yera Boasin tii u seema Betelehemun di u na gberu mi, u win sɔ̀m kowobu tɔ̀bura u nɛɛ, Yinni Gusunɔ̀ u n ka bɛɛ wãa.

Ma ba nùn wisa ba nɛɛ, kpa u maa nun domaru kua.

⁵ Saa yera u win sɔ̀m kowo ben wirugii bikia u nɛɛ, waran kurɔ̀wa bii kurɔ̀bu ge.

⁶ Wirugii wi, u nùn wisa u nɛɛ, kurɔ̀ Mɔ̀abu wi u ka Naomi wɔ̀ma wiya mi.

⁷ U na u nɛɛ, su de u sun swīi u n dīanu kunɔ̀nu mɔ̀. Ye sa wura, ma u win sɔ̀mburu wɔ̀ri saa buru ten di, u n wɛ̀re sere ka tɛ̀, ma n kun mɔ̀ ye u da u sina saa fiiko saarɔ̀.

⁸ Saa yera Boasi u Rutu sɔ̀ɔwa u nɛɛ, a nɔ̀mɔ̀ bii kurɔ̀bu, a n da nɛ mini baadomma, a ku maa da goon gberɔ̀. A na a n kunɔ̀nu mɔ̀ a n nɛn sɔ̀m kowo bii kurɔ̀mii nini swīi a n laakari sãa mi ba gɛɛmɔ̀.

⁹ Na maa nɛn sɔ̀m kowobu sɔ̀ɔwa na nɛɛ, bu ku nun baba. Nim nɔ̀ru gɔ̀ n nun mɔ̀, a doo a nɔ̀ ben bwãa nin mi, m̀i sɔ̀ɔ ba nim take.

¹⁰ Saa ye sɔ̀ɔra Rutu u yiira kurɛ u wiru tem girari u nɛɛ, amɔ̀na na ka kīi geeru wa wunɛn mi, nɛ wi na sãa sɔ̀ɔ.

11 Ma Boasi u nùn wisa u nεε, sa nua ye a wunen dwaa mero kua saa mìn di wunen durɔ u gu, ka nge me a wunen baaba ka wunen mero deri, ka wunen tem ka sere maa wunen bweseru. Ma a na besen bweseru sɔɔ te a n̄ daa yē.

12 N n mɛn na, Gusunɔ Isireliban Yinni wi, wìn mi a na u ka nun k̄su u nun yen dibu k̄sia mam mam ye a kua kpuron s̄.

13 Saa yera Rutu u nεε, nen yinni, na wa ma a man k̄i geeru s̄ɔsi. Domi a ka man gari kua, a nen nukuru yemiasia, ne wi na n̄ wunen s̄m kowobun goo tura.

14 Sanam me ba dimɔ, Boasi u nùn s̄ɔwa u nεε, a susima a p̄εε sua a s̄re kpee s̄ɔ kpa a di.

Ma Rutu u sina s̄m kowo ben b̄kuɔ. Yera ba nùn dobi s̄ndε w̄ε u di. Ye u deba ma u sukum berua.

15 Yen biru, u seewa u ka d̄ianu kunɔnu ko. Ma Boasi u win s̄m kowobu s̄ɔwa u nεε, i de u mam d̄ianu kunɔnu ko ka mi i n̄ ḡā. I ku nùn yinari.

16 Kpa i d̄ia n̄musu gasu deri u ka wa u gura. I ku maa nùn w̄kisi.

17 Yen d̄oma te, Rutu wi, u d̄ianu kunɔnu kuawa saa bururun di sere ka yokaa. Domi ni u wa nin yari yi kuawa kilo tenan saka.

18 Yen biru, u yi sua u ka da yenuɔ u win dwaa mero s̄ɔsi ka sere maa d̄ia ni u d̄in sukum, ma u ye kpuro win dwaa mero wi yiya.

19 Yera win dwaa mero u nùn bikia u nεε, waran gberɔwa a d̄ia nini wa a kunɔnu kua me gisɔ. Gusunɔ u ȳero domaru kua wi u wunen bwisiku nini kua.

Ma Rutu u nùn wisa u nεε, Boasin gberɔwa u s̄mburu kua d̄oma te.

20 Ma Naomi u nɛɛ, Boasi wi, u sãawa besɛn dusi wi u ra sun tubi di. Yinni Gusunɔ wì u ra baadomma gɔribu ka wasobu durom kue, u nùn domaru kua.

21 Rutu u maa Naomi sɔɔwa u nɛɛ, durɔ wi, u mam man sɔɔwa u nɛɛ, na n da n wãa ka win sɔm kowobu sere bu ka win dĩa ni gẽ bu kpe.

22 Ma Naomi u nɛɛ, ya wã. N n mɛn na, a ku ra maa da goon gberɔ. A doo a ka win sɔm kowo tɔn kurɔ be swĩina.

23 Yera Rutu u ra n ka Boasin sɔm kowo tɔn kurɔ be sɔmburu mɔ sere ba ka ben ɔɔsu ka alikama gã ba kpa. Adama Naomin miya u wãa u ka sɔmbu te daamɔ.

Rutu u durɔ wa

3

1 Sɔɔ teeru Naomi u win bigii kurɔ Rutu sɔɔwa u nɛɛ, na kon nun wãa yeru kua mi kaa wẽra, kpa a n ka nuku dobu mɔ.

2 Boasi win sɔm kowo tɔn kurɔbu a ra n swĩi, u sãawa besɛn dusi. Wee tẽ, u koo da wɔku te, u alikama sara doo soo yerɔ.

3 Yen sɔ, a woburuo, kpa a wunen yãa geenu doke, kpa a tii turare yẽka, kpa a nùn naamwɛ doo soo yeru mi. Adama a ku de durɔ wi, u nun tubu sere u ka di u nɔ u kpe.

4 Saa ye u da u kpuna, a mɛɛrio mi u kpĩ. Yen biru, kpa a win bekuru gbabia a kpuna win naasu gia. Saa yera u koo nun sɔ ye u kĩ a ko.

5 Ma Rutu u win dwaa mero sɔɔwa u nɛɛ, ye a man sɔɔwa kpuro, yera kon ko.

6 Ma u seewa u da doo soo yeru mi, u kua nge mɛ win dwaa mero wi, u nùn sɔɔwa kpuro.

⁷Ye u wa Boasi u di u kpa u n̄ra, u da u kpuna mi win d̄ianu suba, saa yera Rutun tii u da s̄eε u dur̄o win bekuru gbabia u kpuna win naaso.

⁸Ye n kua w̄ku suunu, yera Boasi u dom nanda u ȳsa ḡsia, ma u deema wee kur̄o goo u kp̄i win naaso.

⁹Ma u bikia u n̄ε, wara mi.

Rutu n̄n wisa u n̄ε, n̄na wunen yoo Rutu. A man yakio kpa n ko wunen kur̄o, domi wuna a ra man tubi di.

¹⁰Ma Boasi u n̄ε, Yinni Gusun̄o u nun domaru kua n̄n bii kur̄abu. Wunen b̄r̄akini te a man s̄ōsi mini, ta kere te a wunen dwāa m̄ero kua. Domi a n̄ aluwaasi goo kasu a sua wi u s̄a s̄aro, n̄ kun m̄ε gobigii.

¹¹Yen s̄o, n̄n bii kur̄abu, a ku b̄rum ko. Ye a bikia kpuro yera kon nun kua. Domi n̄n t̄ambu kpuro ba nua ma wun̄ε kur̄o geowa.

¹²Geema, kon kp̄i n̄ nun tubi di, adama goo w̄a wi u s̄a wunen dur̄on m̄ero bisi n̄ n̄n mi turuku kere.

¹³A kpun̄o mini w̄ku te. Sia bururu, ù n̄ k̄i u nun tubi di, u koo yen gari ko. Adama ù n̄ yina, sere ka Yinni Gusun̄on w̄aru, n̄n tiiwa kon ye ko. N̄ n̄ m̄en na, a kpun̄o mini sere sia.

¹⁴Ma Rutu u kpuna gee Boasi u naasu t̄i sere n̄ ka kua bururu. Adama t̄ambu bu ka n̄n wa kpuro, u seewa. Yera Boasi u n̄n s̄ōwa u n̄ε, a ku de goo u n̄o ma t̄on kur̄o goo u na doo soo yeru mini.

¹⁵Ma u maa Rutu s̄ōwa u n̄ε, a wunen beku te a wukiri mi terio.

Ma u tu teria. Yera Boasi u n̄n ōsu kilo w̄kura n̄ōbu wisia u b̄kua u n̄n w̄. Ma Rutu u ḡsira u da wuūo.

16 Saa ye u tura win dwaa meroon mi, ma dwaa mero u nùn bikia u nɛɛ, wuna mi nen bii kurɔbu?

Ma Rutu u nɛɛ, oo, nɛna.

Yen biru, u dwaa mero saaria ye Boasi u nùn kua.

17 U nɛɛ, durɔ wi, u nɛɛ, na ñ gɔsirɔ wunen mi nɔm dira. Yen sɔna u man ɔɔsu kilo wɔkura nɔɔbu ye wɛ.

18 Ma Naomi u nùn wisa u nɛɛ, a sinɔ mini sɛɛ nen bii kurɔbu sere su ka wa me gari yi, yi koo ka wiru goora. Domi durɔ win bwɛra kun kpunamɔ ma n kun mɔ u yi wiru go gisɔ.

Boasi u Rutu sua kurɔ

4

1 Bururu Boasi u da u sina wuun gb̃ara kɔnnɔwɔ mi ba ra siri. Yera u win mero bisi goo wa u sarɔ. N deema win gariya u raa Rutu sɔɔwa u nɛɛ, wiya u koo nùn yakia u tubi di. Ma u nùn soka u nɛɛ, waane, a na mini.

Ma u na u yɔra.

2 Yera Boasi u wuun guro gurobu sɔɔ tɔmbu wɔkuru soka, ma u nɛɛ, i sinɔ mini. Ma ba sina.

3 Saa yera u win mero bisi wi sɔɔwa u nɛɛ, Naomi wi u wɔma saa Mɔabun di u tem dɔramɔ me mu sɔa Elimɛleki besen mero bisigum.

4 Yen sɔna na gɔru doke n nun ye nɔɔsia. Kpa a mu yakia a tubi di wuugibu ka besen guro gurobu wuswaaɔ. À kun maa mu yakiamɔ, a man sɔ kpa na n yɛ. Domi wunen biru goo sari wi koo mu yakia u tubi di ma n kun mɔ nɛ.

Ma durɔ wi, u nɛɛ, kon mu yakia.

5 Yera Boasi u nùn sɔɔwa u nɛɛ, dɔma te kaa mu yakia a tubi di, ka Rutu Mɔabu Elimɛlekin biin

gɔmini sanna kaa menna a yakia a tubi di. Kpa Elimɛlekin yĩsiru tu ku ka gbi.

⁶ Ma durɔ wi, u nɛɛ, ñ n mɛn na, na ñ maa mu yakiamɔ. Domi ye na mɔ nɛn tii ya koo ra kam ko. Yen sɔ, na nun mu deria. A yakio a tubi di.

⁷ N deema sanam mɛ, Isireliba sɔɔ, wi u gãanu kɔsinamɔ ka goo, ñ kun mɛ u gãanu yakiamɔ, u ra win bara nɔɔ teu potewa u wiɔnɔ wɛ ga n ka sãa seeda.

⁸ Yera durɔ wi, u Boasi sɔɔwa u nɛɛ, a tem mɛ yakio. Ma u win bara nɔɔ teu sua u nùn wɛ.

⁹ Ma Boasi u wuun bukuro be, ka tɔn be ba wãa mi kpuro sɔɔwa u nɛɛ, bɛɛya i sãa nɛn seedagibu gisɔ, ma na Elimɛleki ka win bibu Kilioni ka Malonin yãnu kpuro yakia saa Naomin min di na tubi di.

¹⁰ Mɛya na maa Rutu Mɔabu wi u sãa Malonin gɔmini yakia u kua nɛn kurɔ. Kpa Malonin tubi ye u deri yu ku ka kam ko. Kpa win yĩsiru tu ku gbi win bweseru sɔɔ ka sere maa wuu geni sɔɔ.

¹¹ Ma guro guro be, ka tɔn be ba wãa mi, ba nɛɛ, mɛya sa sãa wunɛn seedagibu. Yinni Gusunɔ u de kurɔ wi u duɔ wunɛn yɛnuɔ mi, u ko nge Raseli ka Lea. Domi be yiru yera ba Isirelin bweseru mara. Gusunɔ u maa nun ko tɔn boko kpa a yĩsiru yari Bɛtelehemu ye sɔɔ Efaratan bweseru sɔɔ.

¹² Kpa u de bii be kurɔ wi, u koo nun maruan bweseru tu ko nge Perɛsin bweseru wi Tamaa u Yuda marua.

Boasin bweseru

¹³ Yen biru, Boasi u Rutu yɛnu doke. Ma u ka nùn menna. Yinni Gusunɔ u dera Rutu u gura sua, ma u bii tɔn durɔ mara.

14 Ma tɔn kurɔbu ba Naomi sɔɔwa ba nɛɛ, sa Yinni Gusunɔ siara wi u dera a goo wa u nun yakia. Gusunɔ u de u yĩsiru yari Isireliɔ.

15 Wunen bigii kurɔ wi, u bibu nɔɔba yiru kere be kaa n mɔ. Domi u nun kĩ too. Wee u nun bii tɔn durɔ marua wi u koo nun wãa kpaaru wẽ. Kpa u nun nɔɔri wunen tɔkɔru sɔɔ.

16 Ma u bii wi sua u taaru sɔndi u ka sɔɔsi ma u kua win tii tiigii. Yen biru, u nùn mwa u nɔɔrimɔ.

17 Yera Naomin kpaasibu ba nɛɛ, wee ba Naomi bii tɔn durɔ marua. Ma ba nùn yĩsiru kã Obɛdi. Wiya u seewa u Isai Dafidin tundo mara.

Dafidin sikadoba

18 Be ba sãa Perɛsin bweseru be wee.

19 Perɛsi u Hɛsironi mara. Ma Hɛsironi u seewa u Ramu mara. Ma Ramu u seewa u maa Aminadabu mara.

20 Ma Aminadabu u seewa u Nasoni mara. Ye Nasoni u seewa, yera u Saamɔɔ mara.

21 Ma Saamɔɔ u seewa u Boasi mara. Ye Boasi u seewa ma u Obɛdi mara.

22 Ma Obɛdi u seewa u Isai mara. Ma Isai u maa seewa u Dafidi mara.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8